



Билль о правах родителей для учащихся, изучающих английский язык/владеющих несколькими языками

Проект

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ ШТАТА КОННЕКТИКУТ

В соответствии с положениями [раздела 17 Р.А.23-150](#), Совет штата по вопросам образования должен подготовить письменный билль о правах родителей или опекунов учащихся, владеющих несколькими языками, чтобы обеспечить надлежащую охрану и защиту прав таких родителей и учащихся в условиях двуязычного обучения в соответствии с положениями главы 164 Сборника законов и распространение настоящего Билля о правах на основном языке родителей или опекунов.

Иными словами, в соответствии с положениями раздела 17 Р.А.23-150, Совет штата по вопросам образования сформирует четкий список прав родителей или опекунов учащихся, изучающих несколько языков. Этот список обеспечит охрану и защиту прав таких родителей и учащихся в условиях двуязычного обучения, как описано в главе 164 Сборника законов штата Коннектикута (С.Г.С.). Список прав будет предоставлен родителям или опекунам на языке, который они понимают лучше всего.

В течение учебного года, начинающегося 1 июля 2024 года, и каждого последующего учебного года каждый местный и региональный совет по вопросам образования, реализующий программу двуязычного образования или изучения английского как нового языка, обязан:

1. Предоставить родителям и опекунам соответствующих учащихся копию Билля о правах учащегося, владеющего несколькими языками, на основном языке таких родителей и опекунов; и
2. Разместить копии Билля о правах учащегося, владеющего несколькими языками, на интернет-сайте соответствующего совета.

Иными словами, начиная с 1 июля 2024 года и в последующие годы каждый местный и региональный совет по вопросам образования, предлагающий двуязычное образование или программу изучения английского как нового языка, должен:

1. Раздать родителям и опекунам соответствующих учащихся копию Билля о правах учащегося, владеющего несколькими языками, на том языке, который они понимают лучше всего.
2. Разместить этот билль о правах учащегося, владеющего несколькими языками, на веб-сайте совета.

Это декларации Билля о правах учащихся, изучающих английский язык/владеющих несколькими языками

1. Право учащегося, изучающего английский язык/владеющего несколькими языками, посещать государственную школу в штате независимо от иммиграционного статуса такого учащегося или иммиграционного статуса его родителя либо опекуна.
Иными словами, учащийся, изучающий английский язык или владеющий несколькими языками, имеет право посещать государственную школу штата, даже если такой учащийся или его родители/опекуны являются иммигрантами.
2. Право родителя или опекуна учащегося, изучающего английский язык/владеющего несколькими языками, записать такого учащегося в государственную школу без необходимости предоставления иммиграционной документации, в том числе, помимо прочего, номера социального страхования, визовых документов или подтверждения гражданства.
Иными словами, что родитель или опекун учащегося, который изучает английский язык или владеет несколькими языками, может записать своего ребенка в государственную школу, не будучи обязанным предоставлять какие-либо иммиграционные документы, такие как номер социального страхования, визовые документы или подтверждение того, что он является гражданином.

3. Право учащегося, изучающего английский язык/владеющего несколькими языками, на получение услуг перевода (А) через переводчика, который присутствует лично или работает по телефону либо через технологическую онлайн-платформу, или (Б) через интернет-сайт либо иное электронное приложение, одобренное Советом штата по вопросам образования, во время критически важного взаимодействия с учителями и администраторами, в том числе, помимо прочего, во время бесед учителя с родителями, встреч с администрацией школы, которую посещает такой учащийся, а также на регулярных или специальных собраниях совета по вопросам образования, которые проводятся после предварительного уведомления, или плановых встречах с членом либо членами совета по вопросам образования, ответственным(-и) за обучение такого учащегося, в соответствии с положениями раздела 18 настоящего Закона.
Иными словами, учащийся, изучающий английский язык или владеющий несколькими языками, имеет право на помощь с переводом во время важных встреч и заседаний, связанных с его обучением. Такую помощь переводчик может оказывать лично, по телефону или через компьютер. Данное право распространяется на важные беседы с учителями и администрацией школы, такие как беседы учителя с родителями или встречи с администрацией школы. Это соответствует определенному разделу закона, именуемому разделом 18 настоящего Закона.

- 4.** Право учащегося, изучающего английский язык/владеющего несколькими языками, участвовать в программе двуязычного образования, предлагаемой местным или региональным советом по вопросам образования, при наличии двадцати или более учащихся, у которых основной язык, согласно результатам определения, отличный от английского, в соответствии с положениями раздела 10-17f C.G.S.

Иными словами, учащийся, изучающий английский/владеющий несколькими языками, имеет право присоединиться к программе двуязычного образования, если таковая понадобится в школе. Это право основано на правилах раздела 10-17f C.G.S.
- 5.** Право родителя или опекуна учащегося, изучающего английский язык/владеющего несколькими языками, на получение письменного уведомления на английском и основном для такого родителя или опекуна о том, что такой учащийся имеет право участвовать в программе двуязычного образования или изучения английского как нового языка, предлагаемой местным или региональным советом по вопросам образования.

Иными словами, родитель или опекун учащегося, который изучает английский язык или владеет несколькими языками, имеет право получить письменное уведомление как на английском, так и на языке, которым он владеет лучше всего, о том, что его ребенок может присоединиться к программе двуязычного образования или изучения английского как нового языка, предлагаемой округом.
- 6.** Право учащегося, изучающего английский язык/владеющего несколькими языками, а также родителя или опекуна такого учащегося на посещение организованного местным или региональным советом по вопросам образования высококачественного ознакомительного занятия на основном языке такого учащегося и родителя или опекуна. В ходе такого занятия будет предоставлена информация, касающаяся государственных стандартов, тестов и ожиданий, предъявляемых школой к учащимся, изучающим английский язык/владеющим несколькими языками, а также целей и требований к программам двуязычного образования и изучения английского как нового языка. Это занятие будет проведено до зачисления учащегося в такую программу двуязычного образования или изучения английского как нового языка.

Иными словами, учащиеся, изучающие английский язык, и их родители или опекуны имеют право посещать полезные встречи на том языке, который понимают лучше всего. Эту встречу организует местный школьный совет, который предоставит им информацию о государственных стандартах, тестах и о том, чего ожидает школа от учащихся, изучающих английский язык или владеющих несколькими языками. Они также узнают о целях и правилах программ двуязычного образования и изучения английского как нового языка, после чего смогут присоединиться к этим программам.
- 7.** Право родителя или опекуна учащегося, изучающего английский язык/владеющего несколькими языками, на получение информации о прогрессе такого учащегося в овладении английским языком.

Иными словами, родитель или опекун учащегося, изучающего английский язык или владеющего несколькими языками, имеет право получать актуальную информацию о том, насколько успешно его ребенок совершенствует свои навыки владения английским языком.
- 8.** Право учащегося, изучающего английский язык/владеющего несколькими языками, а также родителя или опекуна такого учащегося встретиться с сотрудниками школы для обсуждения освоения учащимся английского языка.

Иными словами, учащиеся, изучающие английский язык или владеющие несколькими языками, а также их родители или опекуны имеют право встретиться с сотрудниками школы, чтобы узнать, насколько успешно учащийся изучает английский язык и совершенствует свои языковые навыки.
- 9.** Право учащегося, изучающего английский язык/владеющего несколькими языками, на участие в программе двуязычного образования или изучения английского как нового языка, если такую программу предлагает местный или региональный совет по вопросам образования.

Иными словами, учащийся, изучающий английский язык/владеющий несколькими языками, имеет право присоединиться к программе двуязычного образования или изучения английского как нового языка, если ее предлагает местный школьный совет.
- 10.** Право ученика, изучающего английский язык/владеющего несколькими языками, на равный доступ ко всем учебным программам на уровне своего класса.

Иными словами, учащийся, изучающий английский язык/владеющий несколькими языками, имеет право на получение тех же возможностей для участия во всех школьных мероприятиях, которые предусмотрены для его класса, что и остальные учащиеся.
- 11.** Право учащегося, изучающего английский язык/владеющего несколькими языками, иметь равный доступ ко всем основным предметам на уровне своего класса.

Иными словами, ученик, изучающий английский язык или владеющий несколькими языками, имеет право изучать все важные предметы в своем классе наравне с другими учащимися.
- 12.** Право учащегося, изучающего английский язык/владеющего несколькими языками, проходить ежегодный тест на знание языка.

Иными словами, учащийся, изучающий английский язык или владеющий несколькими языками, имеет право каждый год сдавать тест на знание языка, чтобы проверить, насколько хорошо он овладел языковыми навыками.

- 13.** Право учащегося, изучающего английский язык/владеющего несколькими языками, на получение услуг помощи, соответствующих любому плану вмешательства, который школа или школьный округ предоставляет всем учащимся.

Иными словами, учащийся, изучающий английский язык/владеющий несколькими языками, имеет право на получение дополнительной помощи (путем вмешательства), соответствующей плану, который использует школа или школьный округ для оказания помощи всем учащимся.

- 14.** Право учащегося, изучающего английский язык/владеющего несколькими языками, на постоянное и ежегодное участие в программу двуязычного образования или изучения английского как нового языка до тех пор, пока такой учащийся соответствует критериям, определенным в разделе 10-17e Сборника законов.

Иными словами, учащийся, изучающий английский язык или владеющий несколькими языками, может ежегодно продолжать участие в программе двуязычного образования или изучения английского как нового языка при условии, что и далее будет иметь на это право, как объясняется в разделе 10-17e C.G.S.

- 15.** Право родителя или опекуна ученика, изучающего английский язык/владеющего несколькими языками, учащегося, обращаться в Департамент образования штата Коннектикут с любыми вопросами или опасениями относительно права такого учащегося, владеющего несколькими языками, на получение соответствующих услуг или приспособлений, доступных такому учащемуся, его родителю или опекуну, включая информацию о том, куда можно обратиться в случае, если совет по вопросам образования не предоставит либо не обеспечит такие услуги или приспособления.

Иными словами, родитель или опекун учащегося, изучающего английский язык или владеющего несколькими языками, может обратиться в Департамент образования штата Коннектикут, если у него есть вопросы или опасения по поводу права своего ребенка на получение услуг или помощи в изучении языка. Сюда относится получение родителем или опекуном информации о том, что они могут сделать, если школьный совет не предоставит им необходимые услуги или помощь.